叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿洛伊斯(aloys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿洛伊斯(Aloys)
第1/1页

['ælɔɪs]
ALOYS
合金

阿洛伊斯

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti]
BY R . A . LAFFERTY
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：拉·拉弗蒂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːkə(r)]
Illustrated by WALKER
插图 经过 沃克

由沃克绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['ɔːgəst] - .
Galaxy Magazine August 1961 .
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1961年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][sæŋk] [wɪ'ðaʊt]
He appeared in glory and sank without
他 出现 在 荣耀 和 沉没 没有

他荣耀登场，却默默沉沦。

[ə; eɪ] [treɪs] .
a trace .
一个 痕迹 .

痕迹。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]
For **the** **first** **time**
为了 这 第一的 时间

首次

['eniweə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['stɔːri] .
anywhere **,** **here** **is** **the** **startling** **inside** **story** **.**
任何地方 , 这里 是 这 令人震惊 里面 故事 .

无论你身在何处，这里都有令人震惊的内幕故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fleəd] [ʌp][mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['eniwʌn] [ɪn] ['meməri] .
He **had** **flared** **up** **more** **brightly** **than** **anyone** **in** **memory** **.**
他 有 喇叭口 向上 更多的 明亮地 比 任何人 在 记忆 .

他比记忆中任何人都更具爆发力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And **then** **he** **was** **gone** **.**
和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk] ['lɑːftə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [stɪl]
Yet **there** **was** **ironic** **laughter** **where** **he** **had** **been** **;** **and** **his** **ghost** **still**
然而 那里 曾是 讽刺的是 笑声 在哪里 他 有 到过 ; 和 他的 鬼 仍然
[wɔːkt] .
walked **.**
步行 .

然而，在他曾经去过的地方却传来一阵嘲讽的笑声；他的幽灵仍然徘徊不去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] : [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] .
That **was** **the** **oddest** **thing** **:** **to** **encounter** **his** **ghost** **.**
那 曾是 这 最奇怪的 事物 : 到 遇到 他的 鬼 .

最奇怪的事情就是：我竟然遇到了他的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['heɪliz] ['kɒmɪt] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['plʌgd]
It **was** **like** **coming** **suddenly** **on** **Haley's** **Comet** **drinking** **beer** **at** **the** **Plugged**
它 曾是 喜欢 未来 突然 在 海莉的 彗星 喝 啤酒 在 这 已插电
['nɪk(ə)l][bɑː(r)] ,
Nickel **Bar** **,**
镍 酒吧 ,

这感觉就像突然出现在哈雷彗星上，在Plugged Nickel酒吧喝啤酒一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [fə'nɒmɪnən] [æt; ət][ɔːl] ,
and **having** **it** **deny** **that** **it** **was** **a** **celestial** **phenomenon** **at** **all** **,**
和 拥有 它 否定 那 它 曾是 一个 天体 现象 在 全部 ,

而且它还否认这是一种天体现象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] .
that **it** **had** **ever** **been** **beyond** **the** **sun** **.**
那 它 有 曾经 到过 超过 这 太阳 .

它曾经位于太阳之外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
For **he** **could** **have** **been** **the** **man** **of** **the** **century** **,**
为了 他 可以 有 到过 这 男人 的 这 世纪 ,

他本可以成为世纪人物，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
and **now** **it** **was** **not** **even** **known** **if** **he** **was** **alive** **.**
和 现在 它 曾是 不是 甚至 已知 如果 他 曾是 活 .

现在甚至连他是否还活着都不知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,
And **if** **he** **were** **alive** **,**
和 如果 他 是 活 ,

如果他还活着的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['plʌgd]
it **would** **be** **very** **odd** **if** **he** **would** **be** **hanging** **around** **places** **like** **the** **Plugged**
它 会 是 非常 奇怪的如果 他 会 是 绞刑 大约 地方 喜欢 这 已插电
['nɪk(ə)l] [bɑː(r)] .
Nickel **Bar** **.**
镍 酒吧 .

如果他经常出没于像 Plugged Nickel 酒吧这样的地方，那就太奇怪了。

[ðɪs] [ɔːl] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈwɔːd] .
This **all** **begins** **with** **the** **award** **.**
这 全部 开始 和 这 奖 .

这一切都始于这个奖项。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] .
But **before** **that** **it** **begins** **with** **the** **man** **.**
但 前 那 它 开始 和 这 男人 .

但在此之前，一切都要从这个人开始。

[prəˈfesə(r)] ['ælɔɪs] - - [oʊˈiːˈdʒiː] [wɒz; wəz] [əˈkjuːtli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
Professor **Aloys** **Foulcault** **-** **Oeg** **was** **acutely** **embarrassed** **and** **in** **a** **state** **of**
教授 阿洛伊斯 - - oeg 曾是 急性 尴尬的 和 在 一个 状态 的
[dred] .
dread **.**
恐惧 .

阿洛伊斯·富尔科-奥格教授感到非常尴尬和恐惧。

" [ðiːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men] .
" **These** **I** **have** **to** **speak** **to** **,** **all** **these** **great** **men** **.**
" 这些 我 有 到 说话 到 , 全部 这些 伟大的 男人 .

“我必须和这些人谈谈，所有这些伟人。”

[ɪz] ['iːv(ə)n] ['glɔːri] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kɔɪn] ?
Is **even** **glory** **worth** **the** **price** **when** **it** **must** **be** **paid** **in** **such** **coin** **?**
是 甚至 荣耀 值得 这 价格 什么时候 它 必须 是 有薪酬的 在 这样的 硬币 ?

即使是荣耀，如果要用这样的代价来换取，又是否值得呢?

" ['ælɔɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] , [ðə; ði] [tækt] .
" **Aloys** **did** **not** **have** **the** **amenities** **,** **the** **polish** **,** **the** **tact** **.**
" 阿洛伊斯 做过 不是 有 这 便利设施 , 这 抛光 , 这 策略 .

“Aloys 缺乏必要的礼仪、技巧和处事圆滑。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['penjəri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['iːt(ə)n] [bred] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['sɔːdʌst] ,
A **child** **of** **penury** **,** **he** **had** **all** **his** **life** **eaten** **bread** **that** **was** **part** **sawdust** **,**
一个 孩子 的 贫困 , 他 有 全部 他的 生活 吃 面包 那 曾是 部分 锯末 ,

他出身贫寒，一生都吃着掺杂着锯末的面包。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['ʃuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] ['kɑːdbɔːd] .
and **worn** **shoes** **that** **were** **part** **cardboard** **.**
和 磨损 鞋 那 是 部分 纸板 .

还有几双破旧不堪、部分是用纸板做的鞋子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He **had** **an** **overcoat** **that** **had** **been** **his** **father's** **,** **and** **before** **that** **his**
他 有 一个 大衣 那 有 到过 他的 父亲的 , 和 前 那 他的
['grændˌfɑːðərz] .
grandfather's **.**
祖父的 .

他有一件外套，那是他父亲的，再之前是他祖父的。

[ðɪs] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hænsəm] , [ɪts] [həʊlz] ['biːɪŋ] [stʌft] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [wɪð]
This **coat** **was** **no** **longer** **handsome** **,** **its** **holes** **being** **stuffed** **and** **quilted** **with**
这 外套 曾是 不 更长 英俊的 , 它是 孔 存在 填充 和 绗缝 和
['eɪnʃənt] [rægz] .
ancient **rags** **.**
古老的 破布 .

这件外套已经不再好看，上面的破洞都用旧布条塞满了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ɪts] [j'iəz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
It **was** **long** **past** **its** **years** **of** **greatness** **,**
它 曾是 长的 过去的 它是 年 的 伟大 ,

它早已过了辉煌时期。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['ælɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn]
and **even** **when** **Aloys** **had** **inherited** **it** **as** **a** **young** **man** **it** **was** **in**
和 甚至 什么时候 阿洛伊斯 有 遗传 它 作为 一个 年轻的 男人 它 曾是 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] .
the **afternoon** **of** **its** **life** **.**
这 下午 的 它是 生活 .

即使当阿洛伊斯年轻时继承了它，它也已步入晚年。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [əʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
And **yet** **it** **was** **worth** **more** **than** **anything** **else** **he** **owned** **in** **the** **world** **.**
和 然而 它 曾是 值得 更多的 比 任何事物 别的 他 拥有 在 这 世界 .

然而，它的价值却超过了他世上拥有的任何其他东西。

[prə'fesə(r)] ['ælɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ? — [hɪz; ɪz]
Professor **Aloys** **had** **become** **great** **in** **spite** **of** **—** **or** **because** **of** **?** **—** **his**
教授 阿洛伊斯 有 变得 伟大的 在 尽管如此 的 — 或者 因为 的 ? — 他的
['pɒvəti] .
poverty **.**
贫困 .

阿洛伊斯教授之所以能取得巨大成就，或许正是因为他的贫穷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['θɪəri] ,
He **had** **worked** **out** **his** **finest** **theory** **,**
他 有 工作 出去 他的 最好的 理论 ,

他已经构思出了他最精妙的理论，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌɪntə'lɒkt] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] ['ʃeɪplinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
a **series** **of** **nineteen** **interlocked** **equations** **of** **cosmic** **shapeliness** **and** **simplicity** **.**
一个 系列 的 十九 互锁 方程式 的 宇宙 形状 和 简单 .

一系列十九个相互关联的宇宙形状和简洁性的方程式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] - ['peɪpə(r)] [səʊkt] [wɪð]
He **had** **worked** **it** **out** **on** **a** **great** **piece** **of** **butchers** **'** **paper** **soaked** **with**
他 有 工作 它 出去 在 一个 伟大的 片 的 屠夫 - 纸 浸泡过 和
['læmz] [blʌd] ,
lamb's **blood** **,**
羊羔的 血 ,

他是在一张浸透了羊血的大屠宰纸上算出来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **had** **so** **given** **it** **to** **the** **world** **.**
和 有 所以 给定 它 到 这 世界 .

并就这样将它献给了世界。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
And **once** **it** **was** **given** **,**
和 一次 它 曾是 给定 ,

一旦给予，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [ɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt]

it	was	almost	as	though	nothing	else	could	be	added	on	any	subject
它	曾是	几乎	作为	尽管	没有什么	别的	可以	是	额外	在	任何	主题

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

仿佛在任何话题上都无法再补充任何内容了。

['eni] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [nəʊ]

Any	further	detailing	would	be	only	footnotes	to	it	and	all	the	sciences	no
任何	更远	详细说明	会	是	仅有的	脚注	到	它	和	全部	这	科学	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmənteriz] .

more	than	commentaries	.
更多的	比	评论	.

任何进一步的细节都只能作为脚注，所有科学内容也只能作为评注。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] .

Naturally	this	made	him	famous	.
自然	这	制成	他	著名的	.

这自然让他名声大噪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] ,

But	the	beauty	of	it	was	that	it	made	him	famous	,
但	这	美丽	的	它	曾是	那	它	制成	他	著名的	,

但妙处在于，它让他名声大噪。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ([ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə]

not	to	the	commonalty	of	mankind	(	this	would	have	been	a	burden	to
不是	到	这	共同性	的	人类	(	这	会	有	到过	一个	负担	到

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvli] [tjuːnd] [səʊl]) ,

his	sensitively	tuned	soul	)	,
他的	敏感地	调谐	灵魂	)	,

并非为了造福大众（这对他那颗敏感的灵魂来说会是一种负担），

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] ['skætəd] [klɑːs][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['erudaɪt][men] ([ə'baʊt][ə; eɪ]

but	to	a	small	and	scattered	class	of	extremely	erudite	men	(	about	a
但	到	一个	小的	和	疏散	班级	的	极其	博学	男人	(	关于	一个

[skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]) .

score	of	them	in	the	world	)	.
分数	的	他们	在	这	世界	)	.

但只有一小群分布在各地的博学之士（全世界大约有二十来人）。

[ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [brɔːt] [hɪm]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Their	recognition	brought	him	almost	,	if	not	quite	,	complete	satisfaction	.
他们的	认出	带来	他	几乎	,	如果	不是	相当	,	完全的	满意	.

他们的认可让他几乎感到完全的满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [striːt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [taʊn] .

But	he	was	not	famous	in	his	own	street	or	his	own	quarter	of	town	.
但	他	曾是	不是	著名的	在	他的	自己的	街道	或者	他的	自己的	四分之一	的	镇	.

但他在他居住的街道或他所在的街区并不出名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [stɑːk] [kən'glɒmərət] [ɒv; əv][dɑːk] - [s'əʊld] ['æliz] [ænd; ənd] [ruːfs]

And	it	was	in	this	stark	conglomerate	of	dark	-	souled	alleys	and	roofs
和	它	曾是	在	这	斯塔克	集团	的	黑暗的	-	有灵魂的	小巷	和	屋顶

[ðæt] [prə'fesə(r)] ['ælɔɪs] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [dʒʌst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] .

that	Professor	Aloys	had	lived	all	his	life	till	just	thirty	-	seven	days	ago	.
那	教授	阿洛伊斯	有	居住地	全部	他的	生活	直到	只是	三十	-	七	天	前	.

直到三十七天前，阿洛伊斯教授一直生活在这片阴暗的小巷和屋顶交错的荒凉之地。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [əˈwɔːd] , [ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kwɪkli]

When	he	received	the	announcement	,	award	,	and	invitation	,	he	quickly
什么时候	他	已收到	这	公告	,	奖	,	和	邀请	,	他	迅速地

['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][taɪm] .

calculated	the	time	.
计算	这	时间	.

当他收到通知、奖项和邀请时，他迅速计算了一下时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ['træv(ə)l] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	not	very	long	to	allow	travel	halfway	around	the	world	.
它	曾是	不是	非常	长的	到	允许	旅行	半	大约	这	世界	.

时间并不算长，不足以进行半个地球的旅行。

['biːɪŋ] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Being	locked	out	of	his	rooms	,	as	he	often	was	,	he	was
存在	已锁定	出去	的	他的	房间	,	作为	他	经常	曾是	,	他	曾是

[ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [baɪ] ['bægɪdʒ] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

unencumbered	by	baggage	or	furniture	,
不受阻碍的	经过	行李	或者	家具	,

由于经常被锁在房门外，他身上没有任何行李或家具。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət][wʌns] .

and	he	left	for	the	ceremony	at	once	.
和	他	左边	为了	这	仪式	在	一次	.

他立即动身前往参加仪式。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [əˈwɔːd] , [ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ]

With	the	announcement	,	award	,	and	invitation	,	there	had	also	been	a
和	这	公告	,	奖	,	和	邀请	,	那里	有	还	到过	一个

[tʃek] ;

check	;
查看	;

随着公告、颁奖和邀请函的发出，还附上了一张支票；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊvəli][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪnæns][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	as	he	was	not	overly	familiar	with	the	world	of	finance	or	with	the
但	作为	他	曾是	不是	过于	熟悉的	和	这	世界	的	金融	或者	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

English	language	in	which	it	was	written	,
英语	语言	在	哪个	它	曾是	书面	,

但由于他对金融界以及撰写该报告的英语都不太熟悉，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

he	did	not	recognize	it	for	what	it	was	.
他	做过	不是	认出	它	为了	什么	它	曾是	.

他没有认出那是什么。

['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

Having	used	the	back	of	it	to	write	down	a	formula	that	had	crept	into
拥有	用过的	这	后退	的	它	到	写	向下	一个	公式	那	有	悄悄地爬	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他用书的背面记下了一个突然出现在他脑海中的公式，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tʃek] , [fəˈgɒtn] , ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .

he	shoved	the	check	,	forgotten	,	into	one	of	the	pockets	of	his	greatcoat	.
他	推搡	这	查看	,	被遗忘的	,	进入	一	的	这	口袋	的	他的	大衣	.

他把那张早已被遗忘的支票塞进了大衣的一个口袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] ['sɪti] , ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

For	three	days	he	rode	a	river	boat	to	the	port	city	,	hidden	and	hungry
为了	三	天	他	骑	一个	河	船	到	这	港口	城市	,	隐	和	饥饿的

.

:

.

他躲藏起来，饥肠辘辘，乘船花了三天时间才到达港口城市。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɒn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [træmp] .

There	he	concealed	himself	on	an	ocean	tramp	.
那里	他	暗	他自己	在	一个	海洋	流浪汉	.

他藏身于一艘海上流浪船上。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɑːv] [ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laifə]

That	he	did	not	starve	on	this	was	due	to	the	caprice	of	the	low	-	lifers
那	他	做过	不是	饿死	在	这	曾是	到期的	到	这	任性	的	这	低的	-	终身监禁者

[huː] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,

who	discovered	him	,
WHO	发现	他	,

他之所以没有饿死，是因为发现他的那些社会底层人士的任性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

for	they	made	him	stay	hidden	in	a	terrible	bunker	and	every	day	or	two
为了	他们	制成	他	停留	隐	在	一个	糟糕的	掩体	和	每一个	天	或者	二

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

they	passed	in	a	bucket	to	him	.
他们	通过了	在	一个	桶	到	他	.

因为他们让他躲在一个可怕的地堡里，每隔一两天就用桶给他送东西。

[ðen] , ['sevrəl] [pɔːts] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] , ['dɜːti]

Then	,	several	ports	and	many	days	later	,	he	left	the	ship	like	a	crippled	,	dirty
然后	,	一些	端口	和	许多	天	之后	,	他	左边	这	船	喜欢	一个	残疾的	,	肮脏的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

然后，经过几个港口和数天之后，他像一只残疾、肮脏的动物一样离开了这艘船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

And	it	was	in	That	City	and	on	That	Day	.
和	它	曾是	在	那	城市	和	在	那	天	.

就在那座城市，就在那一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

For	the	award	was	to	be	that	evening	.
为了	这	奖	曾是	到	是	那	晚上	.

颁奖典礼就在当晚举行。

" [ðiːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

"	These	I	have	to	speak	to	,	all	these	wonderful	men	who	are	higher	than
"	这些	我	有	到	说话	到	,	全部	这些	精彩的	男人	WHO	是	更高	比

[ðə; ði] ['grəusəz] ,

the	grocers	,
这	杂货商	,

"我必须和这些人谈谈，所有这些了不起的人，他们的地位比杂货店老板高得多。"

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['iːv(ə)n] .

higher	than	the	butchers	even	.
更高	比	这	屠夫	甚至	.

甚至比屠夫的价格还高。

[ðiːz] [men] [get] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] ['kæptɪn] .

These	men	get	more	respect	than	a	policeman	,	than	a	canal	boat	captain	.
这些	男人	得到	更多的	尊重	比	一个	警察	,	比	一个	运河	船	队长	.

这些人比警察更受人尊敬，比运河船长也更受人尊敬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

They	are	wiser	than	a	mayor	and	more	honored	than	a	merchant	.
他们	是	更明智	比	一个	市长	和	更多的	荣幸	比	一个	商人	.

他们比市长更有智慧，比商人更有威望。

[ðeɪ] [nəʊ] [aːts] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkərz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

They	know	arts	more	intricate	than	a	clock	-	maker's	and	are	virtuous	beyond	the	politicians	.
他们	知道	艺术	更多的	错综复杂	比	一个	钟	-	制造商的	和	是	有德行的	超过	这	政治家	.

他们精通的技艺比钟表匠还要复杂，他们的品德也远胜于政客。

[mɔː(r)] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['editəz] , [mɔː(r)] ['tæləntɪd] [ðæn; ðən] ['æktəz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

More	perspicacious	than	editors	,	more	talented	than	actors	,	these	are	the	great	men	of	the	world	.
更多的	敏锐的	比	编辑	,	更多的	才华横溢	比	演员	,	这些	是	这	伟大的	男人	的	这	世界	.

他们比编辑更有洞察力，比演员更有才华，他们才是世界上的伟人。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['ælɔɪs] ,

And	I	am	only	Aloys	,
和	我	是	仅有的	阿洛伊斯	,

而我只是艾洛伊斯，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ælɔɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

and	now	I	am	too	ragged	and	dirty	even	to	be	Aloys	any	more	.
和	现在	我	是	也	破烂不堪	和	肮脏的	甚至	到	是	阿洛伊斯	任何	更多的	.

现在我衣衫褴褛、浑身脏污，甚至连做阿洛伊斯都做不成了。

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	no	longer	am	a	man	with	a	name	.
我	不	更长	是	一个	男人	和	一个	姓名	.

我不再是一个有名字的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɒp] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [prɪn'sesɪs] ,

"	For	he	was	very	humble	as	he	walked	the	great	town	where	even	the	shop	girls	were	dressed	like	princesses	,
"	为了	他	曾是	非常	谦逊的	作为	他	步行	这	伟大的	镇	在哪里	甚至	这	店铺	女孩们	是	穿着	喜欢	公主们	,

“因为他非常谦逊，当他走在这座繁华的城镇里时，就连店里的女店员都打扮得像公主一样。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['restrɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [faɪn] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	all	the	restaurants	were	so	fine	that	only	the	rich	people	would	have	dared	to	go	in	them	at	all	.
和	全部	这	餐厅	是	所以	美好的	那	仅有的	这	富有的	人们	会	有	敢于	到	去	在	他们	在	全部	.

所有的餐馆都非常高档，只有富人才敢进去。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn]) [ðeə(r)] [wʊd]

Had	there	been	poor	people	(	and	there	were	none	)	there	would
有	那里	到过	贫穷的	人们	(	和	那里	是	没有任何	)	那里	会

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

have	been	no	place	for	them	to	eat	.
有	到过	不	地方	为了	他们	到	吃	.

如果当时有穷人（但实际上并没有），他们就没有地方吃饭了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][praɪz] .

"	But	it	is	to	me	they	have	given	the	prize	.
"	但	它	是	到	我	他们	有	给定	这	奖	.

但他们把奖赏给了我。

[nɒt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] - , [nɒt][tuː; tə] [frænŋks] [nɔː(r)] - ,

Not	to	Schellendore	and	not	to	Ottlebaum	,	not	to	Francks	nor	Timiryaseff	,
不是	到	-	和	不是	到	-	,	不是	到	法郎	也不	-	,

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][pɪ'tɪrɪm] - [kɒs] ,

not	even	to	Pitirim	-	Koss	,
不是	甚至	到	皮提林	-	科斯	,

不是给谢伦多尔，也不是给奥特尔鲍姆，不是给弗兰克斯，也不是给季米里亚塞夫，甚至不是给皮蒂里姆-科斯。

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ɒv; əv] [huːz] [ʃuː] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [seɪ] [ðæt] ?

the	latchet	of	whose	shoe	I	am	not	—	but	why	do	I	say	that	?
这	锁扣	的	谁	鞋	我	是	不是	—	但	为什么	做	我	说	那	?

我不是谁的鞋带——但我为什么要这么说呢?

— [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

—	he	was	not	,	after	all	,
—	他	曾是	不是	,	后	全部	,

——毕竟，他并不是。

['veri] [braɪt] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]

very	bright	—	all	of	them	are	inadequate	in	some	way	—	the	only	one	who
非常	明亮的	—	全部	的	他们	是	不足	在	一些	方式	—	这	仅有的	一	WHO

[wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['ælɔɪs]

was	ever	able	to	get	to	the	heart	of	these	great	things	was	Aloys
曾是	曾经	有能力的	到	得到	到	这	心	的	这些	伟大的	事物	曾是	阿洛伊斯

- - [oʊ'iː'dʒiː] ,

Foulcault	-	Oeg	,
-	-	oeg	,

他们都很聪明——但他们在某些方面都有不足——唯一能够真正理解这些伟大事物本质的人是阿洛伊斯·富尔科-奥格。

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] .

who	happens	to	be	myself	.
WHO	发生	到	是	我	.

而我，恰好就是我自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] ,

It	is	a	strange	thing	that	they	should	honor	me	,
它	是	一个	奇怪的	事物	那	他们	应该	荣誉	我	,

他们竟然要表彰我，这真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɔɪs] .

and	yet	I	believe	they	could	not	have	made	a	better	choice	.
和	然而	我	相信	他们	可以	不是	有	制成	一个	更好的	选择	.

但我相信他们不可能做出更好的选择了。

" [səʊ][praɪd][ænd; ənd][fɪə(r)] [wɔː] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [lɒst] .

"	So	pride	and	fear	warred	in	him	,	but	it	was	always	the	pride	that	lost	.
"	所以	自豪	和	害怕	战争	在	他	,	但	它	曾是	总是	这	自豪	那	丢失的	.

“所以骄傲和恐惧在他心中交战，但总是骄傲战胜了恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][praɪd] , [ˌʌndə'nʌrɪʃt] [ænd; ənd][ɒn] ['kweɪkɪŋ]

For	he	had	only	a	little	bit	of	pride	,	undernourished	and	on	quaking
为了	他	有	仅有的	一个	小的	少量	的	自豪	,	营养不良	和	在	震动

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

因为他只有一点点自尊，营养不良，而且立足之地摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['liːdʒən][ɒv; əv] [fɪəz] , [ˌæpri'henʃən] , [ʃeɪmz] ,

and	against	it	was	a	whole	legion	of	fears	,	apprehensions	,	shames	,
和	反对	它	曾是	一个	所有的	军团	的	恐惧	,	担忧	,	耻辱	,

[dred] , [im'bærəsmənt] , [ænd; ənd] ['naɪtmeərɪʃ] ['bæʃf(ə)lnəs] .

dreads	,	embarrassments	,	and	nightmarish	bashfulnesses	.
脏辫	,	尴尬	,	和	噩梦般的	害羞	.

与它对抗的是一大堆恐惧、忧虑、羞耻、害怕、尴尬和噩梦般的羞怯。

[hiː; hi] [begd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .

He	begged	a	little	bit	when	he	had	found	a	poor	part	of	town	.
他	乞求	一个	小的	少量	什么时候	他	有	成立	一个	贫穷的	部分	的	镇	.

他找到城里一个贫困的地区后，稍微乞讨了一下。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	even	here	the	people	were	of	the	rich	poor	,
但	甚至	这里	这	人们	是	的	这	富有的	贫穷的	,

但即使在这里，人们也分贫富。

[nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

not	the	poor	as	he	had	known	them	.
不是	这	贫穷的	作为	他	有	已知	他们	.

不是他所认识的那种穷人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] .

When	he	had	money	in	his	pocket	,	he	had	a	meal	.
什么时候	他	有	钱	在	他的	口袋	,	他	有	一个	一顿饭	.

他口袋里有了钱，就吃了一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɪfi] [kwɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ['kliːnəz] ['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə]

Then	he	went	to	Jiffy	Quick	While	You	Wait	Cleaners	Open	Day	and	Night	to
然后	他	去	到	瞬间	快的	尽管	你	等待	清洁工	打开	天	和	夜晚	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kliːnd] .

have	his	clothes	cleaned	.
有	他的	衣服	已清洗	.

然后他去了 Jiffy Quick While You Wait Cleaners Open Day and Night 干洗店洗衣服。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self][ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkit] [waɪl] [hiː; hi]['weɪtɪd] .

He	wrapped	himself	in	dignity	and	a	blanket	while	he	waited	.
他	包装	他自己	在	尊严	和	一个	毯子	尽管	他	等待	.

他裹着毯子，保持着尊严，静静地等待着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

And	as	the	daylight	was	coming	to	an	end	,	they	brought	his	clothes
和	作为	这	日光	曾是	未来	到	一个	结尾	,	他们	带来	他的	衣服

[bæk] [tuː; tə][hɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

当天色渐暗时，他们把他的衣服送还给了他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

"	We	have	done	all	we	could	do	.
"	我们	有	完毕	全部	我们	可以	做	.

我们已经尽力了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət]

If	we	had	a	week	or	a	month	,	we	might	do	a	little	more	,	but
如果	我们	有	一个	星期	或者	一个	月	,	我们	可能	做	一个	小的	更多的	,	但

[nɒt] [mʌtʃ] .

not	much	.
不是	很多	.

如果我们有一周或一个月的时间，我们或许能做得更多，但也不会太多。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ['kliːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['meni] [j'iəz]

"	Then	he	went	out	into	the	town	,	cleaner	than	he	had	been	in	many	years
"	然后	他	去	出去	进入	这	镇	,	清洁工	比	他	有	到过	在	许多	年

,

,

,

“然后他走到镇上，比多年来任何时候都干净整洁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [ə'wɔːd] .

and	he	walked	to	the	hall	of	the	Commendation	and	Award	.
和	他	步行	到	这	大厅	的	这	表彰	和	奖	.

然后他走向了表彰和奖励大厅。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ə'raɪv] [ɪn]['praɪvət] [kɑːz][ænd; ənd]['tæksɪs] :

Here	he	watched	all	the	great	men	arrive	in	private	cars	and	taxis	:
这里	他	观看	全部	这	伟大的	男人	到达	在	私人的	汽车	和	出租车	:

在这里，他看着所有的大人物乘坐私家车和出租车抵达：

[ɜː'gɒdɪk] ['iːmər] , ['ɔːgəst] ['æŋstrəm] , ['vlædɪmɪə][viː'oʊ'ɑːr] .

Ergodic	Eimer	,	August	Angstrom	,	Vladimir	Vor	.
遍历的	艾默	,	八月	埃	,	弗拉基米尔	vor	.

遍历艾默，奥古斯特·安斯特罗姆，弗拉基米尔·沃尔。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	watched	them	and	thought	of	what	he	would	say	to	them	,
他	观看	他们	和	想法	的	什么	他	会	说	到	他们	,

他看着他们，想着该对他们说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	then	he	realized	that	he	had	forgotten	his	English	.
和	然后	他	已实现	那	他	有	被遗忘的	他的	英语	.

然后他意识到自己已经忘记了英语。

" [aɪ][rɪ'membə(r)][dɒg] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [aɪ]['evə(r)] ['lɜːnɪd] ,

"	I	remember	dog	,	that	is	the	first	word	I	ever	learned	,
"	我	记住	狗	,	那	是	这	第一的	单词	我	曾经	学习	,

“我记得‘狗’这个词，那是我学会的第一个词。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ][dɒg] ?

but	what	will	I	say	to	them	about	a	dog	?
但	什么	将要	我	说	到	他们	关于	一个	狗	?

但我该如何跟他们谈论一条狗呢?

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd]['æp(ə)l][ænd; ənd] [fɪʃ] .

I	remember	house	and	horse	and	apple	and	fish	.
我	记住	房子	和	马	和	苹果	和	鱼	.

我记得房子、马、苹果和鱼。

[əʊ] , [naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

Oh	,	now	I	remember	the	entire	language	.
哦	,	现在	我	记住	这	全部的	语言	.

哦，现在我把这门语言全部都记起来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

But	what	if	I	forget	it	again	?
但	什么	如果	我	忘记	它	再次	?

但如果我再次忘记了怎么办?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɒd] [spiːtʃ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]

Would	it	not	be	an	odd	speech	if	I	could	only	say	apple	and	fish	and
会	它	不是	是	一个	奇怪的	演讲	如果	我	可以	仅有的	说	苹果	和	鱼	和

[haʊs] [ænd; ənd] [dɒg] ?

house	and	dog	?
房子	和	狗	?

如果我只能说出苹果、鱼、房子和狗这几个词，那我的演讲岂不是很奇怪吗?

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] .

I	would	be	shamed	.
我	会	是	羞愧	.

我会感到羞愧。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dres] [ɪn] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [striːt]

"	He	wished	he	were	rich	and	could	dress	in	white	like	the	street
"	他	希望	他	是	富有的	和	可以	裙子	在	白色的	喜欢	这	街道

['swiːpəz] ,

sweepers	,
清扫工	,

他希望自己富有，可以像清洁工一样穿白衣服。

[ɔː(r)] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

or	in	black	leather	like	the	newsboy	on	the	corner	.
或者	在	黑色的	皮革	喜欢	这	报童	在	这	角落	.

或者像街角的报童那样，穿着黑色皮衣。

[hiː; hi] [sɔː] ['edwəd] ['eɪdəlˌstaɪn] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['krəunin] ['entə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊəd] [ɒn]

He	saw	Edward	Edelstein	and	Christopher	Cronin	enter	and	he	cowered	on
他	锯	爱德华	埃德尔斯坦	和	克里斯托弗	克罗宁	进入	和	他	畏缩	在

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt]

the	street	and	knew	that	he	would	never	be	able	to	talk	to	those	great
这	街道	和	知道	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	讲话	到	那些	伟大的

[men] .

men	.
男人	.

他看到爱德华·埃德尔斯坦和克里斯托弗·克罗宁走了进来，便畏缩在街上，他知道自己永远也无法与这两位伟人交谈。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪm] .

A	fine	gentleman	came	out	and	walked	directly	to	him	.
一个	美好的	绅士	来了	出去	和	步行	直接地	到	他	.

一位风度翩翩的绅士走了出来，径直走向他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] - - [oʊ'iː'dʒiː] ?

"	You	are	the	great	Professor	Foulcault	-	Oeg	?
"	你	是	这	伟大的	教授	-	-	oeg	?

"您就是伟大的福尔科-奥格教授吗？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .

I	would	have	known	you	anywhere	.
我	会	有	已知	你	任何地方	.

我无论在哪里都能认出你。

[truː] ['greɪtnəs] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

True	greatness	shines	from	you	.
真的	伟大	闪耀	从	你	.

你身上散发着真正的伟大光芒。

['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['ɒnəd] [tə'naɪt] .

Our	**city**	**is**	**honored**	**tonight**	**.**
我们的	城市	是	荣幸	今晚	.

今晚，我们这座城市感到无比荣幸。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'pɑːt] ,

Come	**inside**	**and**	**we**	**will**	**go**	**to**	**a**	**little**	**room**	**apart**	**,**
来	里面	和	我们	将要	去	到	一个	小的	房间	除	,

进来吧，我们去另一个小房间。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] [fɜːst] .

for	**I**	**see**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**compose**	**yourself**	**first**	**.**
为了	我	看	那	你	将要	有	到	撰写	你自己	第一的	.

因为我看你得先冷静下来。

[ai][ˌeɪ 'em][grɑːf] - ['dɒktər] ['hɜːrkjuːl] [ˌbiːən'vɪl] - - .

I	**am**	**Graf**	**-**	**Doktor**	**Hercule**	**Bienville**	**-**	**Stravroguine**	**.**
我	是	格拉夫	-	医生	赫拉克勒斯	比安维尔	-	-	.

我是格拉夫-多克托·赫拉克勒·比安维尔-斯特拉夫罗金。

" [hwaɪ'evə] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][grɑːf] - ['dɒktər] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,

"	**Whyever**	**he**	**said**	**he**	**was**	**the**	**Graf**	**-**	**Doktor**	**is**	**a**	**mystery**	**,**
"	无论如何	他	说	他	曾是	这	格拉夫	-	医生	是	一个	神秘	,

“他为什么自称是格拉夫博士，至今仍是个谜。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪli] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]

because	**he**	**was**	**Willy**	**McGilly**	**and**	**the**	**other**	**was**	**just**	**a**	**name**	**that**
因为	他	曾是	威利	-	和	这	其他	曾是	只是	一个	姓名	那

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['mɪnɪt] .

he	**made**	**up**	**that**	**minute**	**.**
他	制成	向上	那	分钟	.

因为他原本的名字是威利·麦吉利，而另一个名字只是他当时随口编造的。

[wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kləʊk] [ruːm] .

Within	**,**	**they**	**went**	**to**	**a**	**small**	**room**	**behind**	**the**	**cloak**	**room**	**.**
之内	,	他们	去	到	一个	小的	房间	在后面	这	披风	房间	.

进去之后，他们来到衣帽间后面的一个小房间。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smuːð] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['dʒentlmən] ,

But	**here**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**smooth**	**kindness**	**of**	**the**	**gracious**	**gentleman**	**,**
但	这里	,	在	尽管如此	的	这	光滑的	仁慈	的	这	亲切	绅士	,

但是，尽管这位和蔼可亲的绅士表现得彬彬有礼，

['ælɔɪs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .

Aloys	**knew**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**compose**	**himself**	**.**
阿洛伊斯	知道	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	撰写	他自己	.

阿洛伊斯知道自己永远也无法平静下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] .

He	**was**	**an**	**epouvantail**	**,**	**a**	**pugalo**	**,**	**a**	**clown**	**,**	**a**	**ragamuffin**	**.**
他	曾是	一个	-	,	一个	-	,	一个	小丑	,	一个	衣衫褴褛的	.

他是一只 epouvantail、一只 pugalo、一个小丑、一个衣衫褴褛的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [pɔɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

He	**looked**	**at**	**the**	**nineteen**	**-**	**point**	**outline**	**of**	**the**	**address**	**he**	**was**	**to**	**give**
他	看起来	在	这	十九	-	观点	大纲	的	这	地址	他	曾是	到	给

.

:

.

他看了看自己要发表的演讲稿的十九字大纲。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɔbl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːki] .

He	shuddered	and	he	gobbled	like	a	turkey	.
他	颤抖	和	他	狼吞虎咽	喜欢	一个	火鸡	.

他浑身颤抖，像火鸡一样咕咕叫。

[hiː; hi] [ˈsnɪfl] [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	sniffled	and	he	wiped	his	nose	on	his	sleeve	.
他	抽泣	和	他	擦拭	他的	鼻子	在	他的	袖子	.

他抽了抽鼻子，用袖子擦了擦鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] [tuː]

He	was	terrified	that	the	climax	of	his	life's	work	should	find	him	too
他	曾是	恐惧	那	这	高潮	的	他的	生活的	工作	应该	寻找	他	也

[ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] .

craven	to	accept	it	.
懦夫	到	接受	它	.

他害怕自己毕生心血的巅峰时刻会让他感到懦弱，以至于无法接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈgen] .

And	he	discovered	that	he	had	forgotten	his	English	again	.
和	他	发现	那	他	有	被遗忘的	他的	英语	再次	.

他发现自己又把英语忘得一干二净了。

" [aɪ][rɪˈmembə(r)] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][gəʊz][ɒn][tɒp] .

"	I	remember	bread	and	butter	,	but	I	don't	know	which	one	goes	on	top	.
"	我	记住	面包	和	黄油	,	但	我	不	知道	哪个	一	去	在	顶部	.

“我记得面包和黄油，但我不知道哪个应该涂在上面。”

[aɪ] [nəʊ] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][pen] - [naɪf] [ænd; ənd][bed] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ]

I	know	pencil	and	pen	-	knife	and	bed	,	but	I	have	entirely	forgotten	the
我	知道	铅笔	和	笔	-	刀	和	床	,	但	我	有	完全	被遗忘的	这

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][məˈtɜːn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] .

word	for	maternal	uncle	.
单词	为了	母体	叔叔	.

我知道铅笔、小刀和床，但我完全忘记了舅舅（或舅舅）这个词。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [plaʊ] ,

I	remember	plow	,
我	记住	犁	,

我记得犁，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [plaʊ] ?

but	what	in	the	world	will	I	say	to	all	these	great	men	about	a	plow	?
但	什么	在	这	世界	将要	我	说	到	全部	这些	伟大的	男人	关于	一个	犁	?

可是，对于这些伟人，我该如何谈论犁呢?

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] [kʌp] [meɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

I	pray	that	this	cup	may	pass	from	me	.
我	祈祷	那	这	杯子	可能	经过	从	我	.

我祈求这苦楚能从我身上过去。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ˈæbdʒekt] [mæs] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .

"	Then	he	disintegrated	in	one	abject	mass	of	terror	.
"	然后	他	解体	在	一	卑贱	大量的	的	恐怖	.

然后他彻底崩溃了，化作一团恐惧的躯体。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] .

Several	minutes	went	by	.
一些	分钟	去	经过	.

几分钟过去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ɪn'taɪəli] .

But	**when**	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**room**	**he**	**was**	**a**	**different**	**man**	**entirely**	**.**
但	什么时候	他	出现	从	这	房间	他	曾是	一个	不同的	男人	完全	.

但当他走出房间时，他完全变了一个人。

[ɪ'rekt] , [ə'laɪv] , [ɪn'tens] , ['kwɪəli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['fɔːm(ə)l][ə'taɪə(r)] ,

Erect	**,**	**alive**	**,**	**intense**	**,**	**queerly**	**handsome**	**,**	**and**	**now**	**in**	**formal**	**attire**	**,**
直立	,	活	,	激烈的	,	奇怪地	英俊的	,	和	现在	在	正式的	服装	,

挺拔、鲜活、充满活力、英俊得有些怪异，现在还穿着正式服装。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] .

he	**mounted**	**with**	**the**	**sure**	**grace**	**of**	**a**	**panther**	**to**	**the**	**speaker's**	**platform**	**.**
他	安装	和	这	当然	优雅	的	一个	豹	到	这	演讲者的	平台	.

他像猎豹般矫健优雅地登上了演讲台。

[wʌns]['əʊnli][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - [pɔɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

Once	**only**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**nineteen**	**-**	**point**	**outline**	**of**	**his**	**address**	**.**
一次	仅有的	他	瞥了一眼	在	这	十九	-	观点	大纲	的	他的	地址	.

他只瞥了一眼自己演讲稿的十九号字体轮廓。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiːʃ][ə; eɪ]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiːʃ][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .

As	**there**	**is**	**no**	**point**	**in**	**keeping**	**it**	**a**	**secret**	**,**	**it**	**was**	**as**	**follows**	**:**	**1**	**.**
作为	那里	是	不	观点	在	保持	它	一个	秘密	,	它	曾是	作为	跟随	:	1	.

既然没有必要保密，那就这样吧：1.

['sefiːɪd] [ænd; ənd]['sɪəriəm] — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] ? [ˌtuː'tuː] .

Cepheid	**and**	**Cerium**	**—**	**How**	**Long**	**Is**	**a**	**Yardstick**	**?**	**2**	**.**
造父变星	和	铈	—	如何	长的	是	一个	尺度	?	2	.

造父变星和铈——尺子有多长？2.

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ɪz]['aʊəz][ə; eɪ]['baɪnəri] ['juːnɪvɜːs] ? [θriː] .

Double	**Trouble**	**—**	**Is**	**Ours**	**a**	**Binary**	**Universe**	**?**	**3**	**.**
双倍的	麻烦	—	是	我们的	一个	二进制	宇宙	?	3	.

双重麻烦——我们的宇宙是二元宇宙吗？3.

[sə'riːbrəm; 'serəbrəm][ænd; ənd]['kɔːteks] — [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][ɒv; əv] [ˌmelən'kəʊliə] . [fɔːr] .

Cerebrum	**and**	**Cortex**	**—**	**the**	**Mathematics**	**of**	**Melancholia**	**.**	**4**	**.**
大脑	和	皮层	—	这	数学	的	忧郁症	.	4	.

大脑皮层——忧郁症的数学原理。4.

['maɪkrə(ʊ)ˌfɪzɪks][ænd; ənd] - - . [faɪv] .

Microphysics	**and**	**Megacyclic**	**Polyneums**	**.**	**5**	**.**
微观物理学	和	-	-	.	5	.

微观物理学和巨型环状多面体.5.

['iːgəʊ] , [nəʊ] , [hɛmiəs] — [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] . [sɪks] .

Ego	**,**	**No**	**,**	**Hemeis**	**—**	**the**	**Personality**	**of**	**the**	**Subconscious**	**.**	**6**	**.**
自我	,	不	,	和美斯	—	这	性格	的	这	潜意识	.	6	.

自我，不，是赫梅斯——潜意识的人格。6.

['lɪniə(r)][kɒn'veksəti][ænd; ənd]['lætərəl] [ɪn'trænzɪdʒəns] . ['sɛvən] .

Linear	**Convexity**	**and**	**Lateral**	**Intransigence**	**.**	**7**	**.**
线性	凸性	和	侧	顽固不化	.	7	.

线性凸性和横向不稳定性.7.

['betəlˌdʒɜːz] [bɪ'treɪd] — [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] . [eit] .

Betelgeuse	**Betrayed**	**—**	**the**	**Myth**	**of**	**Magnitude**	**.**	**8**	**.**
参宿四	背叛	—	这	神话	的	震级	.	8	.

参宿四的背叛——星等神话。8.

[mjuː] - ['miːzɒn] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] . [naɪn] .

Mu	**-**	**Meson**	**,**	**the**	**Secret**	**of**	**Metamorphosis**	**.**	**9**	**.**
亩	-	介子	,	这	秘密	的	变态	.	9	.

μ介子，变形的秘密。9.

[θɪ'ɒgənɪ] [ænd; ənd]['tremə(r)] — [ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪks][ɒv; əv][saɪz'mɒlədʒi] . - .
Theogony and Tremor — the Mathematics of Seismology . 10 .
神谱 和 震颤 — 这 数学 的 地震学 . - .

神谱与震颤——地震学的数学。10.

[plæŋks] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] - ['veəriəb(ə)l] . - .
Planck's Constant and Agnesi's Variable . 11 .
普朗克的 持续的 和 - 多变的 . - .

普朗克常数和阿涅西变量。11.

[di:n] - ['sefələn] [ænd; ənd][ˌdi: 'aɪ] - ['gæmə] — [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['kɒnʃəsnəs] .
Dien - cephalon and Di - Gamma — Unconscionable Thoughts about Consciousness .
迪恩 - 头足类动物 和 迪 - 伽马 — 丧尽天良 想法 关于 意识 .
- .
12 .
- .

Dien-cephalon 和 Di-Gamma——关于意识的不合情理的想法。12.

[ˌɪn'vɜ:s] [sk'weəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['rædɪkl] . - .
Inverse Squares and the Quintesimal Radicals . 13 .
逆 正方形 和 这 - 自由基 . - .

平方反比和五小数根式。13.

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪniəl] [bi:][trænz'leɪʃ(ə)n] . - .
The Chain of Error in the Lineal B Translation . 14 .
这 链 的 错误 在 这 线性 B 翻译 . - .

线性 B 平移中的误差链.14.

['skeptɪsɪzəm] — [ðə; ðɪ]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hju:məlәs] . - .
Skepticism — the Humor of the Humorless . 15 .
怀疑论 — 这 幽默 的 这 缺乏幽默感 . - .

怀疑主义——缺乏幽默感的人的幽默。15.

['əʊdʒaɪv][ænd; ənd][və'l(j)u:t] — [θɔ:ts] [ɒn] [sə'lestiəl] - . - .
Ogive and Volute — Thoughts on Celestial Curviture . 16 .
尖拱 和 涡卷 — 想法 在 天体 - . - .

弧形和涡卷形——关于天体曲率的思考。16.

['kɒnɪk] ['sekʃənz] — [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] . - .
Conic Sections — Small Pieces of Infinity . 17 .
锥 部分 — 小的 件 的 无穷大 . - .

圆锥曲线——无限的碎片。17.

[ˌeskə'tɒlədʒi] — ['mi:diəm] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][end] . - .
Eschatology — Medium Thoughts about the End . 18 .
末世论 — 中等的 想法 关于 这 结尾 . - .

末世论——关于终结的思考。18.

['haɪpəʊ] - [pə'lærəti][ænd; ənd]['kɒzmɪk] [ˌhɪstə'ri:sɪs] . - .
Hypo - polarity and Cosmic Hysteresis . 19 .
低 - 极性 和 宇宙 滞后现象 . - .

极性减弱和宇宙滞后现象。19.

[ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kwɒ'drætɪk] , [ɔ:(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
The Invisible Quadratic , or This is All Simpler than You Think .
这 无形的 二次函数 , 或者 这 是 全部 更简单 比 你 思考 .

看不见的二次方程，或者说，这一切比你想象的要简单得多。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [si:] [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ,
You will immediately see the beauty of this skeleton ,
你 将要 立即地 看 这 美丽 的 这 骨骼 ,

你会立刻发现这具骨架的美丽之处。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

and	yet	to	flesh	it	would	not	be	the	work	of	an	ordinary	man	.
和	然而	到	肉	它	会	不是	是	这	工作	的	一个	普通的	男人	.

然而，要将它付诸实践，绝非普通人所能做到。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] .

He	glanced	over	it	with	the	sure	smile	of	complete	confidence	.
他	瞥了一眼	超过	它	和	这	当然	微笑	的	完全的	信心	.

他带着十足的自信微笑扫了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	he	spoke	softly	to	the	master	of	ceremonies	in	a	whisper	with	a
然后	他	辐	轻轻	到	这	掌握	的	仪式	在	一个	耳语	和	一个

['rʌmb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .

rumble	that	could	be	heard	throughout	the	hall	.
隆隆	那	可以	是	听到	自始至终	这	大厅	.

然后他低声对司仪说了几句话，声音低沉，但整个大厅都能听到。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	will	begin	.
我	将要	开始	.

我先开始。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

There	is	no	need	for	any	further	introduction	.
那里	是	不	需要	为了	任何	更远	介绍	.

无需再做任何介绍。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns]

"	For	the	next	three	and	a	half	hours	he	held	that	intelligent	audience
"	为了	这	下一个	三	和	一个	一半	小时	他	握住	那	聪明的	观众

[kəm'pliːtli] ['spelbaʊnd] , [ɪn'tʃɑːntɪd] .

completely	spellbound	,	enchanted	.
完全地	着迷	,	迷人的	.

“在接下来的三个半小时里，他完全迷住了在场的聪明听众，让他们如痴如醉。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

They	followed	,	or	seemed	to	follow	,
他们	随后	,	或者	似乎	到	跟随	,

他们跟随，或者看起来跟随，

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['krægi] ['kæzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɑːsti]

his	lightning	flashes	of	metaphor	illumining	the	craggy	chasms	of	his	vasty
他的	闪电	闪光灯	的	隐喻	启发性的	这	崎岖不平	深渊	的	他的	广阔

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

他闪电般的比喻照亮了他庞大主题中崎岖的深渊。

[ðeɪ] [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɜː'beɪn] [jet] [ˌʌn'teɪmd] ,

They	thrilled	to	the	magnetic	power	of	his	voice	,	urbane	yet	untamed	,
他们	激动不已	到	这	磁的	力量	的	他的	嗓音	,	彬彬有礼	然而	未驯服的	,

他们被他那既温文尔雅又不失野性的嗓音所深深吸引。

[wɪð] [ɪts] ['pɒliglɒt] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][beə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['æksent][səʊ][streɪndʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
with its polyglot phrasing and its bare touch of accent so strange as to be
和 它是 多语者 措辞 和 它是 裸 触碰 的 口音 所以 奇怪的 作为 到 是
['bæflɪŋ] ;
baffling ;
莫名其妙 ;

它用词繁复，口音略显怪异，令人费解；

['eɪnʃənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] .
ancient , surely , and yet from a land beyond the Pale .
古老的 , 一定 , 和 然而 从 一个 土地 超过 这 苍白 .

古老，毋庸置疑，但却来自法界之外的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwivəd] [wɪð] [ɪn'tɪəriə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn]['klaɪmæks]
And they quivered with interior pleasure at the glorious unfolding in climax
和 他们 颤抖 和 内部的 乐趣 在 这 辉煌 展开 在 高潮
['ɑːftə(r)]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)]['əʊnli][hɑːf] - [glimps] ['vistə] .
after climax of these before only half - glimpsed vistas .
后 高潮 的 这些 前 仅有的 一半 - 瞥见 景色 .

眼前这些之前只能瞥见一二的景象，在一次又一次的高潮中壮丽展现，令他们内心充满喜悦，颤抖不已。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ɪts]['waɪldnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əu'bei]
Here was a world of mystery revealed in all its wildness , and it obeyed
这里 曾是 一个 世界 的 神秘 揭晓 在 全部它是 野性 , 和 它 服从
[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
and stood still ,
和 站立 仍然 ,

这是一个充满神秘色彩的世界，它以其狂野的姿态展现在我们面前，而它却服从命令，静止不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ɪts] [neɪm] .
and he named its name .
和 他 命名 它是 姓名 .

他给它取了名字。

[ðə; ði]['nebjələ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒntʃ] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['gæləksiz]
The nebula and the conch lay down together , and the ultra - galaxies
这 星云 和 这 海螺 躺 向下 一起 , 和 这 极端主义者 - 星系
[i'kweɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['ziːtə] ['miːzɒn] .
equated themselves with the zeta mesons .
等同 他们自己 和 这 zeta 介子 .

星云和海螺并排躺下，超星系把自己等同于zeta介子。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['haʊshəʊldə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ['treʒəz] [əʊld][ænd; ənd][njuː] ,
Like a rich householder , he brought from his store treasures old and new ,
喜欢 一个 富有的 户主 , 他 带来 从 他的 店铺 宝藏 老的 和 新的 ,

他像个富有的主人一样，从他的仓库里拿出新旧珍宝。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
and nothing like them had ever been seen or heard before .
和 没有什么 喜欢 他们 有 曾经 到过 已见 或者 听到 前 .

此前从未见过或听说过类似的东西。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [prə'fesə(r)] - [kraɪd] [aʊt][ɪn] ['bæflmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ,
At one point Professor Timiryaseff - cried out in bafflement and incomprehension ,
在 一 观点 教授 - 哭 出去 在 困惑 和 不理解 ,

蒂米里亚塞夫教授一度因困惑和不解而喊道：

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɜː'gɒdɪk] ['iːmər] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and Doctor Ergodic Eimer buried his face in his hands ,
和 医生 遍历的 艾默 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

埃尔戈迪克·艾默医生双手捂住了脸。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðiːz] [məʊst]['erudaɪt] [men][kʊd; kəd][nɒt] [glɪmps] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [prə'fʌndəti]

for	even	these	most	erudite	men	could	not	glimpse	all	the	shattering	profundity
为了	甚至	这些	最多	博学	男人	可以	不是	一瞥	全部	这	破碎	深刻

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['spiːkə(r)] .

revealed	by	the	fantastic	speaker	.
揭晓	经过	这	极好的	扬声器	.

即使这些最博学的人也无法领略这位杰出演说家所揭示的震撼人心的深刻见解。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɪmp][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][səʊ] [mʌtʃ]

And	when	it	was	over	they	were	limp	and	delighted	that	so	much
和	什么时候	它	曾是	超过	他们	是	跛行	和	高兴极了	那	所以	很多

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	made	known	to	them	.
有	到过	制成	已知	到	他们	.

结束后，他们浑身瘫软，但又欣喜若狂，因为他们了解到了这么多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɒs] ,

They	had	the	crown	without	the	cross	,
他们	有	这	王冠	没有	这	叉	,

他们拥有没有十字架的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] .

and	the	odd	little	genius	had	filled	them	with	a	rich	glow	.
和	这	奇怪的	小的	天才	有	已填	他们	和	一个	富有的	辉光	.

而这位古怪的小天才，则为他们带来了绚丽的光芒。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [pə'fʌŋktəri] , [ˌkɔmen'deiʃən] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

The	rest	was	perfunctory	,	commendations	and	testimonials	from	all	the
这	休息	曾是	敷衍了事	,	表彰	和	用户评价	从	全部	这

[greɪt] [men] .

great	men	.
伟大的	男人	.

其余部分都是例行公事，都是各路伟人的赞扬和证词。

[ðə; ði] ['trəʊfi] , ['hevi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [bʌt; bət][nɒt] ['flæʃi] , [wɜːθ] [ðə; ði]['laɪftaɪm] ['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	trophy	,	heavy	and	rich	but	not	flashy	,	worth	the	lifetime	salary	of	a
这	杯	,	重的	和	富有的	但	不是	华丽的	,	值得	这	寿命	薪水	的	一个

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] ,

professor	of	mathematics	,
教授	的	数学	,

这座奖杯沉甸甸的，价值连城，却并不张扬，其价值相当于一位数学教授的终身薪水。

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] ['ɔːlməʊst] ['keələsli] .

was	accepted	almost	carelessly	.
曾是	公认	几乎	粗心大意	.

几乎是草率地接受了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [pɑːst] ['kwaɪətli] ,

And	then	the	cup	was	passed	quietly	,
和	然后	这	杯子	曾是	通过了	悄悄	,

然后，杯子被悄悄地传递了过去。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][tɔːl] [kuːl] ['glɑːsɪz] [went] [ə'raʊnd][æz; əz][ðə; ði][men] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd]

which	is	to	say	the	tall	cool	glasses	went	around	as	the	men	still	lingered	and
哪个	是	到	说	这	高的	凉爽的	眼镜	去	大约	作为	这	男人	仍然	徘徊不去	和

[tɔːkt] [wɪð] [hʌʃt] ['pleʒə(r)] .

talked	with	hushed	pleasure	.
谈话	和	静静地	乐趣	.

也就是说，高挑的眼镜在人群中流连，而男人们仍然流连忘返，低声愉快地交谈着。

" [dʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɒrətə(r)] .
" Gin , " said the astonishing orator .
" 杜松子酒 , " 说 这 惊人 演说者 .

"杜松子酒,"这位才华横溢的演说家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][drɪŋk][ɒv; əv][bʌmz][ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] .
" It is the drink of bums and impoverished scholars , and I am both .
" 它 是 这 喝 的 流浪汉 和 贫困 学者们 , 和 我 是 两个都 .

"这是流浪汉和穷困学者喝的饮料，而我既是流浪汉又是穷困学者。"

[jes] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , anything at all with it .
是的 , 任何事物 在 全部 和 它 .

是的，任何东西都可以。

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ'sinæs] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Then he spoke to Maecenas , who was at his side ,
" 然后 他 辐 到 保护者 , WHO 曾是 在 他的 边 ,

然后他跟站在他身边的梅塞纳斯说了些什么。

[ðə; ði]['peɪtrən] [huː] [wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ɪk'strævəgəns] .
the patron who was footing the bill for all this gracious extravagance .
这 赞助人 WHO 曾是 立足点 这 账单 为了 全部 这 亲切 奢侈 .

这位赞助人为这一切奢华的享受买单。

" [ðə; ði] [tʃek] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kæʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] ['muːvmənt] [sɪns] [ai][hæv; həv]
" The check I have never cashed , having been much in movement since I have
" 这 查看 我 有 绝不 已兑现 , 拥有 到过 很多 在 移动 自从 我 有
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
received it .
已收到 它 .

"我收到支票后一直四处奔波，所以从未兑现过这张支票。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
And as to me it is a large amount , though perhaps not to others ,
和 作为 到 我 它 是 一个 大的 数量 , 尽管 也许 不是 到 其他的 ,

对我来说，这是一笔巨款，但也许对其他人来说并非如此。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and as you yourself have signed it , I wonder if you could cash it
和 作为 你 你自己 有 签名 它 , 我 想知道 如果 你 可以 现金 它
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nəʊ] . "
for me now . "
为了 我 现在 . "

既然是你本人签的字，我想知道你现在能不能帮我兑现一下。

" [æt; ət][wʌns] , " [sed] [maɪ'sinæs] , " [æt; ət][wʌns] .
" At once , " said Maecenas , " at once .
" 在 一次 , " 说 保护者 , " 在 一次 .

"立刻,"梅塞纳斯说，"立刻。"

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sʌm] [hɪə(r)] .
Ten minutes and we shall have the sum here .
十 分钟 和 我们 将 有 这 和 这里 .

再过十分钟我们就能算出结果了。

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] !
Ah , you have endorsed it with a formula !
啊 , 你 有 认可 它 和 一个 公式 !

啊，你用公式证明了这一点！

[huː] [bʌt; bət] [prəˈfesə(r)] [ˈælɔɪs] - - [oʊˈiːˈdʒiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][drəʊl] ?

Who	**but**	**Professor**	**Aloys**	**Foulcault**	**-**	**Oeg**	**could**	**be**	**so**	**droll**	**?**
WHO	但	教授	阿洛伊斯	-	-	oeg	可以	是	所以	滑稽	?

除了阿洛伊斯·富尔科-奥格教授，还有谁能如此幽默风趣呢?

[lʊk] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdɔrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] ! "

Look	**,**	**he**	**has**	**endorsed**	**it**	**with**	**a**	**formula**	**!**	**"**
看	,	他	有	认可	它	和	一个	公式	!	"

你看，他都用公式来证明这一点了!

" [lʊk] , [lʊk] !

"	**Look**	**,**	**look**	**!**
"	看	,	看	!

〝看，看！〞

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒpi] !

Let	**us**	**copy**	**!**
让	我们	复制	!

让我们复制!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːvələs] !

Why	**,**	**this**	**is**	**marvelous**	**!**
为什么	,	这	是	奇妙	!

哇，这真是太棒了!

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌjuː ˈes][ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [təˈnaɪt] .

It	**takes**	**us**	**even**	**beyond**	**his**	**great**	**speech**	**of**	**tonight**	**.**
它	需要	我们	甚至	超过	他的	伟大的	演讲	的	今晚	.

这甚至超越了他今晚那场精彩的演讲。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "

The	**implications**	**of**	**it**	**!**	**"**
这	含义	的	它	!	"

这件事的意义何在!

" [əʊ] , [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**implications**	**!**
"	哦	,	这	含义	!

〝哦，这其中的含义！〞

" [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɒpid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,

"	**they**	**said**	**as**	**they**	**copied**	**it**	**off**	**,**
"	他们	说	作为	他们	复制	它	离开	,

他们一边抄写一边说:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ræŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	**the**	**implications**	**rang**	**in**	**their**	**heads**	**like**	**bells**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	这	含义	响铃	在	他们的	头部	喜欢	铃铛	的	这	未来	.

这些含义在他们脑海中回荡，如同未来的警钟。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [leɪt] ,

Now	**it**	**had**	**suddenly**	**become**	**very**	**late**	**,**
现在	它	有	突然	变得	非常	晚的	,

现在时间突然变得非常晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈleɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [dʒemd] [ˈtrəʊfi] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm]

and	**the**	**elated**	**little**	**man**	**with**	**the**	**gold**	**and**	**gemmed**	**trophy**	**under**	**one**	**arm**
和	这	欣喜若狂	小的	男人	和	这	金子	和	宝石	杯	在下面	一	手臂

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][bæŋk] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .

and	**the**	**packet**	**of**	**bank**	**notes**	**in**	**his**	**pocket**	**disappeared**	**as**	**by**	**magic**	**.**
和	这	包	的	银行	笔记	在	他的	口袋	消失	作为	经过	魔法	.

那个腋下夹着镶满金宝石的奖杯，口袋里装着一叠钞票，欣喜若狂的小个子男人，像变魔术一样消失了。

[prə'fesə(r)] ['ælɔɪs] - - [oʊ'i:'dʒi:][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [ə'gen] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [si:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

Professor	**Aloys**	**Foulcault**	**-**	**Oeg**	**was**	**not**	**seen**	**again**	**;**	**or**	**,**	**if**	**seen**	**,**	**he**	**was**
教授	阿洛伊斯	-	-	oeg	曾是	不是	已见	再次	;	或者	,	如果	已见	,	他	曾是

[nɒt] [nəʊn] ,

not	**known**	**,**
不是	已知	,

阿洛伊斯·富尔科-奥格教授从此杳无音讯；或者，即便有人见过他，也无人认出他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dli] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	**hardly**	**anyone**	**would**	**have**	**known**	**his**	**face**	**.**
为了	几乎	任何人	会	有	已知	他的	脸	.

因为几乎没有人会认出他的长相。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪnfəli] [rɪ'li:st] [ðə; ði][bɒndz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [taɪd][ɪn]

when	**he**	**had**	**painfully**	**released**	**the**	**bonds**	**by**	**which**	**he**	**had**	**been**	**tied**	**in**
什么时候	他	有	痛苦地	发布	这	债券	经过	哪个	他	有	到过	系	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊk] [ru:m] ,

the	**little**	**room**	**behind**	**the**	**cloak**	**room**	**,**
这	小的	房间	在后面	这	披风	房间	,

当他痛苦地解开束缚着他、把他绑在衣帽间后面小房间里的绳索时，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ʃæklz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	**removed**	**the**	**shackles**	**from**	**his**	**ankles**	**,**	**he**	**did**	**not**	**pause**	**at**	**all**	**,**
和	已移除	这	镣铐	从	他的	脚踝	,	他	做过	不是	暂停	在	全部	,

他解开了脚踝上的镣铐，动作没有丝毫停顿。

[bʌt; bət] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

but	**slipped**	**into**	**his**	**greatcoat**	**and**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
但	滑倒了	进入	他的	大衣	和	跑	出去	进入	这	夜晚	.

但他套上大衣，跑进了夜色中。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [blɒks] [dɪd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Not	**for**	**many**	**blocks**	**did**	**he**	**even**	**remove**	**the**	**gag**	**from**	**his**	**mouth**	**,**
不是	为了	许多	积木	做过	他	甚至	消除	这	插科打诨	从	他的	嘴	,

没过多久，他才把嘴里的布条取下来。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæt] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]

not	**realizing**	**in**	**his**	**confusion**	**what**	**it**	**was**	**that**	**obstructed**	**his**	**speech**
不是	意识到	在	他的	困惑	什么	它	曾是	那	受阻	他的	演讲

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

and	**breathing**	**.**
和	呼吸	.

在混乱中，他没有意识到是什么阻碍了他的说话和呼吸。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'li:f] .

But	**when**	**he**	**got**	**it**	**out**	**,**	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**relief**	**.**
但	什么时候	他	得到	它	出去	,	它	曾是	一个	令人愉快的	宽慰	.

但当他把它取出来时，却感到如释重负。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] , [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ðæt] [naɪt] .

A	**kind**	**gentleman**	**took**	**him**	**in**	**hand**	**,**	**the**	**second**	**to**	**do**	**so**	**that**	**night**	**.**
一个	种类	绅士	采取	他	在	手	,	这	第二	到	做	所以	那	夜晚	.

一位好心的绅士收留了他，他是当晚第二个这样做的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tæksi][ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

He	was	bundled	into	a	kind	of	taxi	and	driven	to	a	mysterious
他	曾是	捆绑式	进入	一个	种类	的	出租车	和	驱动	到	一个	神秘

['kwɔːtə(r)] [kɔːld] - .

quarter	called	Wreckville	.
四分之一	称为	-	.

他被塞进一辆类似出租车的车里，然后被送到一个叫做"废墟镇"的神秘区域。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['siːkrət] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bæθ.bɑː θ][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	deep	inside	a	secret	building	he	was	given	a	bath	and	a
和	深的	里面	一个	秘密	建筑	他	曾是	给定	一个	洗澡	和	一个

[bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [suːp] .

bowl	of	hot	soup	.
碗	的	热的	汤	.

在一栋秘密建筑的深处，他被洗了个澡，还喝了一碗热汤。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['gæðəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] [bɔːd] .

And	later	he	gathered	with	others	at	a	festive	board	.
和	之后	他	聚集	和	其他的	在	一个	节日	木板	.

后来，他和其他人一起参加了一个宴会。

[hɪə(r)] ['wɪli] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] .

Here	Willy	McGilly	was	king	.
这里	威利	-	曾是	国王	.

在这里，威利·麦吉利就是王者。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌps] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['trəʊfi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	he	worked	his	way	into	his	cups	with	the	gold	trophy	in	front	of	him	,
作为	他	工作	他的	方式	进入	他的	杯子	和	这	金子	杯	在	正面	的	他	,

当他举起面前的金奖杯，开始畅饮时，

[hiː; hi] [ik'spaund] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] .

he	expounded	and	elucidated	.
他	阐述	和	阐明	.

他详细阐述并加以解释。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

"	I	was	wonderful	.
"	我	曾是	精彩的	.

我表现得很棒。

[ai][held][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

I	held	them	in	the	palm	of	my	hand	.
我	握住	他们	在	这	棕榈	的	我的	手	.

我把它们握在手掌里。

[wɒz; wəz][ai][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [oʊ'iː'dʒiː] ? "

Was	I	not	wonderful	,	Oeg	?	"
曾是	我	不是	精彩的	,	oeg	?	"

欧格，我难道不棒吗?

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	I	could	not	hear	all	,	for	I	was	on	the	floor	of	the	little	room	.
"	我	可以	不是	听到	全部	,	为了	我	曾是	在	这	地面	的	这	小的	房间	.

"我没能听清所有的事情，因为我当时在小房间的地板上。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] . "

But	from	what	I	could	hear	,	yes	,	you	were	wonderful	.	"
但	从	什么	我	可以	听到	,	是的	,	你	是	精彩的	.	"

但就我听到的来说，是的，你表现得非常棒。

" ['əʊnli][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [spiːtʃ] .
" Only once in my life did I give a better speech .
" 仅有的 一次 在 我的 生活 做过 我 给 一个 更好的 演讲 .

“我一生中只有一次演讲比这更好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuːə] [ðen] .
It was the same speech , but it was newer then .
它 曾是 这 相同的 演讲 , 但 它 曾是 较新的 然后 .

演讲内容虽然一样，但当时是新版的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['dəʊgi] , [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
This was in Little Dogie , New Mexico ,
这 曾是 在 小的 小狗 , 新的 墨西哥 ,

这发生在墨西哥州的小狗镇。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [ɔɪl] [dɪ'rɪvətɪv] [huːz] ['siːkrət][aɪ] [stɪl] ['kænɒt] [rɪ'viːl] .
and I was selling a snake - oil derivative whose secret I still cannot reveal .
和 我 曾是 销售 一个 蛇 - 油 衍生物 谁 秘密 我 仍然 不能 揭示 .

我当时在卖一种蛇油衍生物，其秘密至今我都不能透露。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [tə'naɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] .
But I was good tonight and some of them cried .
但 我 曾是 好的 今晚 和 一些 的 他们 哭 .

但我今晚表现得很好，他们中有些人哭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [oʊ'iː'dʒiː] ?
And now what will you do , Oeg ?
和 现在 什么 将要 你 做 , oeg ?

那么，Oeg，你现在打算怎么办?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? "
Do you know what we are ? "
做 你 知道 什么 我们 是 ? "

你知道我们是什么吗?

" - . "
" Moshennekov . "
" - . "

“莫申内科夫。”

" [waɪ] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" Why , so we are . "
" 为什么 , 所以 我们 是 . "

“为什么？我们也是。”

" - . "
" Schwindlern . "
" - . "

“Schwindlern。”

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] . "
" The very word . "
" 这 非常 单词 . "

“正是这个词。”

" [ləʊ] - [laɪf][kɒn][men] .
" Low - life con men .
" 低的 - 生活 康 男人 .

卑鄙无耻的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] .
And the world you live on is not the one you were born on .
和 这 世界 你 居住 在 是 不是 这 一 你 是 出生 在 .

你现在生活的世界，和你出生的世界已经不一样了。

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] . "

I	will	join	you	if	I	may	.	"
我	将要	加入	你	如果	我	可能	.	"

如果可以的话，我愿意加入你们。

" [oʊˈiːˈdʒiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

"	Oeg	,	you	have	a	talent	for	going	to	the	core	of	the	apple	.
"	oeg	,	你	有	一个	天赋	为了	去	到	这	核	的	这	苹果	.

“Oeg，你很擅长抓住问题的本质。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] ([haʊˈevə(r)] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ][mæn]) [ʃəʊz] ['riːəl]['tælənt] ,

"	For	when	a	man	(	however	unlikely	a	man	)	shows	real	talent	,
"	为了	什么时候	一个	男人	(	然而	不太可能	一个	男人	)	演出	真实的	天赋	,

“当一个人（无论多么不太可能）展现出真正的才能时，

[ðen] [ðə; ði] - [bʌntʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [hɪm] .

then	the	Wreckville	bunch	has	to	recruit	him	.
然后	这	-	束	有	到	招募	他	.

然后，Wreckville 的那帮人就得招募他了。

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['tælənt] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

They	cannot	have	uncontrolled	talent	running	loose	in	the	commonalty	of	mankind	.
他们	不能	有	不受控制	天赋	跑步	松动的	在	这	共同性	的	人类	.

他们不能容忍不受控制的才能在普通人群中横冲直撞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神